Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 42 (1986)
Heft: 4

Rubrik: Italien

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Mitglieder des Europa-Parlaments haben sich bereit erklärt, bei einem neuen Gerichtsfall wiederum anzutreten. Es sind keine Schweizer, bewahre, es sind zwei Belgier flämischer Muttersprache, die Abgeordneten Kuijpers und Vandemeulebroucke. *P. W.*

Italien

Lusern, eine Sprachinsel, die widersteht

Der Luserner Heimatschriftsteller Hans Nicolussi-Castellan hat seine Erinnerungen unter dem Titel „Lusern die verlorene Sprachinsel" hinterlassen. Eine italienische Germanistin hat diese Schrift ins Italienische übertragen mit dem optimistischeren Titel „Luserna una isola che resiste" (Lusern, eine Insel, die widersteht), der nicht ganz unberechtigt ist. Man verweist in der herrschenden Meinung gerne darauf, daß in einigen Orten der Sieben Gemeinden und in Giazza/Ljetzan in den Dreizehn Gemeinden das Cimbro noch lebendig ist, doch ist dem nicht mehr so. In Giazza/Ljetzan herrscht zumeist das Italienische bzw. der venezianische Dialekt vor.
In Lusern hingegen herrscht im Gasthaus eindeutig das Zimbrische als Umgangssprache, wobei zu bemerken wäre, daß Lusern eigentlich das jüngste Glied in der Kette der zimbrischen Gemeinden ist. Es ist eine Tochtersiedlung der Gemeinde Lavarone, wo die alte Muttersprache schon längst verklungen ist. Das gleiche gilt für den ehemaligen Pfarrort Brancafora. Lusern wurde in der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts geradezu „entdeckt". Der dortige Kurat Franz Zuchristian, der aus dem „Burggrafenamt" bei Meran stammte, wunderte sich über die deutsche Umgangssprache seiner Seelsorgekinder. Mit der Zeit gelang es, nicht nur die deutsche Seelsorge zu beleben, sondern auch eine deutsche Schule zu errichten, die bis nach dem Ersten Weltkrieg bestand.
Das Sprachbewußtsein ist trotz allem noch gut. Einheimische versicherten dem Verfasser dieses Beitrages, daß sie aufgrund ihrer Mundart auch relativ leichten Zugang zum Niederländischen haben. Die Busverbindungen von Trient sind gut, 8 Uhr in der Frühe und um 10 Uhr fahren Busse von Trient hinauf. Ebenso hat sich das Beherbergungsgewerbe gut entwickelt. Freilich trotz allem ist die wirtschaftliche Lage des Ortes eine schwere Hypothek für die Zukunft des Ortes, dessen Einwohnerzahl bedrohlich absinkt, eine betrübliche Parallelerscheinung zu Bosco/Gurin im Tessin.
In kultureller Hinsicht ist die Einrichtung eines Heimathauses von Bedeutung, welches auch eine Bibliothek enthält. Ein Werk eines Luserner Kuraten vor dem Ersten Weltkrieg wurde im Athesiaverlag in Bozen neu aufgelegt. Aufschlußreich sind auch die Verständigungsmöglichkeiten mit der anderen deutschen Sprachinsel im Trentino, dem Fersental. Ein Luserner Gewährsmann teilte dem Verfasser mit, die Luserner verstünden das Fersentalerische leicht, während die Fersentaler umgekehrt Schwierigkeiten hätten. Zu den „Walserinseln" besteht der Unterschied, daß es sich bei Lusern und dem Fersental um wirkliche Sprachinseln handelt, während bei den Walsergemeinden die Verbindung zum geschlossenen alemannischen Sprachraum hauptsächlich nur durch schwer gangbare Pässe behindert ist. *Ludwig Schlögl*